

NCVS-1 Basic Screen Questionnaire - Spanish

MOBILITY QUESTIONS

TIMEATADDRESS

Antes de comenzar con las preguntas sobre el crimen, tengo ciertas preguntas que son útiles para estudiar dónde y cuándo los crímenes ocurren.

Ask or verify:

¿Cuánto tiempo hace que ha vivido usted en esta dirección?

Probe: Tan solo aproximadamente.

Enter number of years lived at address.

Enter 0 for less than a year.

MONTHSATADDRESS

Ask or verify:

¿Cuántos meses?

TIMEATADDRESSPROBE

¿Ha vivido usted aquí:

Read appropriate categories.

1. Más de cinco años?
2. Menos de cinco años pero más de 1 año?
3. Menos de uno año pero más de 6 meses?
4. Seis meses o menos?
5. No sé

TIMESMOVEDIN5YEARS

En total, ¿cuántas veces se ha mudado usted en los últimos cinco años, es decir, desde _____, 20__?

Enter number of times.

BUSINESS OPERATED FROM SAMPLE ADDRESS

BUSINESS

¿Hay alguien en este hogar que opera un negocio en esta dirección?

1. Sí
2. No

BUSINESSSIGN

Ask or observe:

¿Hay algún letrero en este local o alguna otra indicación que le indique al público en general que se opera un negocio en esta dirección?

1. Sí (Negocio reconocido)
2. No (Negocio no reconocido)

RESPONDENT'S SCREEN QUESTIONS

SQTHEFT

Voy a leer algunos ejemplos que le darán una idea de los tipos de crímenes que este estudio cubre.

Según los voy leyendo, dígame si alguno de éstos le ocurrió a usted en los últimos seis meses, es decir, desde _____, 20__.

¿Le robaron algo que pertenecía a USTED, tales como--

[Read each category.](#)

- Cosas que usted carga, como equipaje, una billetera, cartera, maletín, libro -
- Ropa, joyería, o un teléfono celular -
- Bicicleta o equipo de deportes -
- Cosas en su casa - como un televisor, equipo de música, o herramientas -
- Cosas que van afuera de la casa, tal como una manguera o muebles del patio -
- Cosas que pertenecen a los niños de este hogar -
- Cosas de un automóvil, como un paquete, comestibles, cámara, o CDs -
- O
- ¿TRATÓ alguien de robar algo que le pertenecía a usted?

[Ask only if necessary:](#)

¿Le ocurrieron algunos incidentes de este tipo a usted?

1. Sí
2. No

SQTHEFTTIMES

¿Cuántas veces?

SQTHEFTSPEC

¿Qué ocurrió?

[Describe all incidents for this screener below.](#)

SQBREAKIN

(Aparte de cualesquiera incidentes ya mencionados) ¿Alguien ha --

[Read each category.](#)

- Entrado o INTENTADO entrar a la casa de usted forzando una puerta o ventana, empujando a un lado a alguien, forzando una cerradura, cortando una red metálica, o entrando por una puerta o ventana abierta?
- Entrado o intentado entrar ilegalmente a un garaje, cobertizo, o cuarto de almacenaje?
O
- Entrado o intentado entrar ilegalmente a un cuarto de hotel o motel o casa vacacional donde usted se estaba quedando?

[Ask only if necessary:](#)

¿Le ocurrieron algunos incidentes de este tipo a usted?

1. Sí
2. No

SQBREAKINTIMES

¿Cuántas veces?

SQBREAKINSPEC

¿Qué ocurrió?

[Describe all incidents for this screener below.](#)

SQTOTALVEHICLES

¿Cuál es el número TOTAL de automóviles, camiones, camiones de carga, motocicletas, u otros vehículos de motor que han pertenecido a usted o algún otro miembro de este hogar durante los últimos seis meses? Incluya aquellos que ya no le pertenecen.

[If greater than 4, enter 4.](#)

SQMVTHEFT

Durante los últimos seis meses, (aparte de cualesquiera incidentes ya mencionados,) ¿le ocurrió algo de lo siguiente al vehículo/a cualquiera de los vehículos? -

[Read each category.](#)

- ¿Fue robado o usado sin permiso?
- ¿Robó alguien cualquier pieza tal como una llanta, estereo de automóvil, tapacubos, o la batería?
- ¿Robó alguien alguna gasolina de (el vehículo/cualquier de los vehículos)?
- O
- ¿TRATÓ alguien de robar cualquier automóvil o piezas conectadas a (el vehículo/cualquier de los vehículos)?

[Ask only if necessary:](#)

¿Le ocurrieron algunos incidentes de este tipo a usted?

1. Sí
2. No

SQMVTHEFTTIMES

¿Cuántas veces?

SQMVTHEFTSPEC

¿Qué ocurrió?

[Describe all incidents for this screener below.](#)

SQATTACKWHERE

(Aparte de cualesquiera incidentes ya mencionados,) desde _____, 20__ , ¿ha sido usted atacado(a) o amenazado(a) O le han robado algo a usted que pertenecía a usted -

[Read each category.](#)

- En la casa incluyendo el portal o el patio -
- En o cerca de la casa de un(a) amigo(a), pariente, o vecino(a) -
- En el trabajo o en la escuela -
- En lugares tal como un cobertizo para almacenaje o cuarto de lavar, centro comercial, restaurante, banco, o aeropuerto -
- Mientras viajaba en cualquier vehículo -
- En la calle o en un estacionamiento de automóviles -
- En lugares tales como una fiesta, un teatro, un gimnasio, un área de pasadía, una bolera, o mientras pescaba o casaba -
- O
- ¿TRATÓ alguien de atacar o TRATÓ de robar algo que pertenecía a usted de alguno de estos lugares?

[Ask only if necessary:](#)

¿Le ocurrieron algunos incidentes de este tipo a usted?

1. Sí
2. No

SQATTACKWHERETIMES

¿Cuántas veces?

SQATTACKWHERESPEC

¿Qué ocurrió?

[Describe all incidents for this screener below.](#)

SQATTACKHOW

(Aparte de cualesquiera incidentes ya mencionados,) ¿alguien ha atacado o amenazado a usted en alguna de las siguientes maneras? --

[Exclude telephone threats.](#)

[Read each category.](#)

--Con cualquier arma, por ejemplo, una pistola o un cuchillo -
--Con algo como un bate de béisbol, una sartén, unas tijeras, o un palo -
--Arrojándole algo, como una piedra o una botella -
--Incluir cualquier agarres, puñetazos, o estrangulaciones -
--Cualquier violación, intento de violación, u otro tipo de ataque sexual -
--Cualquier amenaza hecha en persona -
O
--Cualquier ataque o amenaza o uso de fuerza hecho por cualquiera?
Favor de mencionarlo aún si no está seguro(a) de que era un crimen.

[Ask only if necessary:](#)

¿Le ocurrieron algunos incidentes de este tipo a usted?

1. Sí
2. No

SQATTACKHOWTIMES

¿Cuántas veces?

SQATTACKHOWSPEC

¿Qué ocurrió?

[Describe all incidents for this screener below.](#)

SQTHEFTATTACKKNOWNOFF

Las personas a veces no piensan en incidentes cometidos por alguien que ellos conocen. (Aparte de cualesquiera incidentes ya mencionados,) ¿robaron algo a usted que pertenecía a usted O fue usted atacado(a) o amenazado(a) por --

[Exclude telephone threats.](#)

[Read each category.](#)

-- alguien en el trabajo o en la escuela? -
-- un vecino o amigo? -
-- un pariente o miembro de la familia? -
-- alguna otra persona que usted conocido o ya conocía?

[Ask only if necessary:](#)

¿Le ocurrieron algunos incidentes de este tipo a usted?

1. Sí
2. No

SQTHEFTATTACKKNOWNOFFTIMES

¿Cuántas veces?

SQTHEFTATTACKKNOWNOFFSPEC

¿Qué ocurrió?

[Describe all incidents for this screener below.](#)

SQSEXUAL

A veces es difícil hablar de incidentes que envuelven actos sexuales forzados o no solicitados. (Aparte de cualesquiera incidentes ya mencionados), ¿ha sido usted forzado(a) u obligado(a) a participar en actos sexuales no solicitados por --

[Read each category.](#)

-- alguien que usted no conocía?

-- un conocido casual?

-- alguien que usted conoce bien?

[Ask only if necessary:](#)

¿Le ocurrieron algunos incidentes de este tipo a usted?

1. Sí
2. No

SQSEXUALTIMES

¿Cuántas veces?

SQSEXUALSPEC

¿Qué ocurrió?

[Describe all incidents for this screener below.](#)

SQCALLPOLICECRIME

Durante los últimos seis meses, (aparte de cualesquiera incidentes ya mencionados,) ¿llamó usted a la policía para reportar algo que le ocurrió a USTED que usted consideraba que era un delito?

1. Sí
2. No

SQCALLPOLICESPEC

¿Qué ocurrió?

[Describe all incidents for this screener below.](#)

SQCALLPOLICEATTACKTHREAT

If not sure ask:

¿Fue usted atacado(a) o amenazado(a), o le fue algo robado o intentaron robar algo que pertenecía a usted u otro miembro del hogar?

1. Sí
2. No

SQCALLPOLICEATTACKTHREATTIMES

¿Cuántas veces?

SQNOCALLPOLICECRIME

Durante los últimos seis meses, (aparte de cualesquiera incidentes ya mencionados,) ¿le ocurrió a USTED algo que usted consideraba que era un delito, pero que usted NO reportó a la policía?

1. Sí
2. No

SQNOCALLPOLICESPEC

¿Qué ocurrió?

Describe all incidents for this screener below.

SQNOCALLPOLICEATTACKTHREAT

If not sure ask:

¿Fue usted atacado(a) o amenazado(a), o le fue algo robado o intentaron robar algo que pertenecía a usted u otro miembro del hogar?

1. Sí
2. No

SQNOCALLPOLICEATTACKTHREATTIMES

¿Cuántas veces?

HOUSEHOLD RESPONDENT'S IDENTITY THEFT QUESTIONS

IDENTITYTHEFTINTRO1

Las próximas preguntas serán sobre el robo de la identidad. Las preguntas se refieren a cualquier episodio de robo de identidad que usted o alguien de su hogar puedan haber descubierto durante los últimos 6 meses.

IDTHEFTCREDITCARD

Desde _____, 20__, ¿Ha descubierto usted o alguien de su hogar que otra persona a -

Usado o tratado de usar una tarjeta de crédito o el número de una tarjeta actualizada para hacer cargos a una cuenta sin autorización?

1. Sí
2. No
3. No sabe

IDTHEFTACCOUNTS

Desde _____, 20__, ¿Ha descubierto usted o alguien de su hogar que otra persona a -

Usado o tratado de usar cualquier otra cuenta aparte de las tarjetas de crédito por ejemplo, la cuenta celular, cuenta bancaria, o cuenta de tarjetas de débitos/cheques sin autorización, del dueño para hacer cargos o sacar dinero de una cuenta?

1. Sí
2. No
3. No sabe

IDTHEFTPERSONALINFO

Desde _____, 20__, ¿Ha descubierto usted o alguien de su hogar que otra persona a -

Usado o tratado de usar información personal, sin autorización, para obtener NUEVAS tarjetas de crédito o préstamos, acumular deudas, abrir otras cuentas, o cometer robo, fraude u otro crimen?

1. Sí
2. No
3. No sabe

IDTHEFTTIMES

¿El uso indebido de (la(s) cuentas de la tarjeta de crédito y cualquier cuenta existente excepto tarjetas de crédito e información personal o nueva(s) cuenta(s)) consistió de un solo incidente? ¿o fue más de un incidente de robo de identidad?

1. Uno
2. Más de uno

IDTHEFTSEPARATETIMES

¿Los incidentes de robo de la identidad ocurrieron en diferentes ocasiones? ¿o ocurrieron simultáneamente?

1. En diferentes ocasiones
2. Simultáneamente

IDTHEFTMOSTRECENT

¿Cuál incidente de robo de identidad fue descubierto más recientemente?

1. Tarjetas de crédito actuales
2. Cuentas actuales aparte de tarjetas de crédito
3. Información personal para establecer cuentas nuevas

IDENTITYTHEFTINTRO2

Anteriormente usted me dijo que alguien hizo uso no autorizado de de (la(s) cuentas de la tarjeta de crédito y cualquier cuenta existente excepto tarjetas de crédito e información personal o nueva(s) cuenta(s)). Quisiera que usted pensara en todos estos tipos de usos no autorizados durante los últimos SEIS meses.

IDTHFT_THINK_PI_OBTAINED

¿Cómo piensa usted que fue obtenida la información personal? (Por ejemplo, de una billetera perdida o robada, robada del correo o de la basura, u obtenida de alguna otra manera.)

11. Fue perdida/fue robada de la billetera o de la chequera del respondedor o de otro miembro del hogar
12. Fue robada de un lugar en donde el respondedor u otro miembro del hogar lo tenía (hogar, oficina, automóvil, etc.)
13. Alguien la robó del correo del respondedor o de otro miembro del hogar
14. Alguien la robó de la basura del respondedor o de otro miembro del hogar
15. Alguien la robó durante una compra u otra transacción
16. Alguien cambió la dirección del respondedor o de otro miembro del hogar en la oficina de correos
17. Alguien pirateó la computadora del respondedor o de otro miembro del hogar
18. El respondedor u otro miembro del hogar respondió por e-mail/teléfono a un engaño
19. Fue robada de los archivos personales del lugar donde trabaja el respondedor u otro miembro del hogar
20. De una oficina/compañía que tenían en sus archivos información personal del respondedor o de otro miembro del hogar
21. Fue obtenida de alguna otra manera - Specify

IDTHFT_HOW_OBTAINED_SP

How was the personal information obtained in some other way?

IDTHFT_TOTAL_LOSS

Desde _____, 20__, ¿cuál es el valor total aproximado en dólares de lo que alguien obtuvo usando su información personal o la de otro miembro del hogar? Incluya el valor de mercancías, servicios, crédito, préstamos, dinero en efectivo, y todo lo demás que la persona obtuviese.

Record the estimated amount. If the respondent provides a range, ask the respondent to provide their best estimate.

IDTHFT_PERSONAL_LOSS

¿De estos (amount entered in IDTHFT_TOTAL_LOSS), cuánto, si algo, perdió personalmente usted u otro miembro del hogar?

Record estimated amount.

If no loss, enter 0.

IDTHFT_ADD_COSTS_INCUR

Además de los costos usted ya me dijo, ¿cuántos costos adicionales, SI ALGUNO, tuvieron usted o cualquier otro miembro del hogar? Incluya los costos para cosas tales como gastos legales, pago de cualquier deuda fraudulenta, y cualquier otro gasto misceláneo, tal como franqueo, llamadas de teléfono, o gastos notariales. No incluya los salarios perdidos.

[Record estimated amount.](#)

IDTHFT_NO_PERSONAL_LOSS

¿Cuántos costos, SI ALGUNO, tuvieron usted o cualquier otro miembro del hogar? Incluya los costes para cosas tales como gastos legales, pago de cualquier deuda fraudulenta, y cualquier otro gasto misceláneo, tal como franqueo, llamadas de teléfono, o gastos notariales. No incluya los salarios perdidos.

[Record estimated amount.](#)

IDTHFT_TIME_TO_RESOLVE

¿Cuanto tiempo le ha tomado a usted hasta ahora aclarar los problemas financieros y de crédito asociados al uso no autorizado de la información personal suya o de otro miembro del hogar?

1. Ningún tiempo
2. Un día o menos
3. Más de un día, pero menos de una semana
4. Por lo menos una semana, pero menos de un mes
5. De uno a dos meses
6. De tres a seis meses

IDTHFT_HOURS_RESOLVING

¿Durante este (un día o menos/más de un día, pero menos de una semana/por lo menos una semana, pero menos de un mes/de uno a dos meses/de tres a seis meses) período, cuántas horas ha pasado usted u otro miembro del hogar aclarando los problemas financieros o de crédito?

IDTHEFTSUMMARY

[Briefly summarize the identity theft that occurred against the respondent or another household member.](#)

[Include the line number of the identity theft victim.](#)

RESPONDENT'S EMPLOYMENT QUESTIONS

JOBLASTWEEK

¿Trabajó usted en un empleo o negocio LA SEMANA PASADA?

[If necessary: No incluya trabajo voluntario ni trabajo en el hogar.](#)

[If farm or business operator in household, ask about unpaid work.](#)

1. Sí
2. No

JOB DURING REF PERIOD

Ask or verify:

¿Trabajó usted en un empleo o un negocio DURANTE LOS ÚLTIMOS 6 MESES?

1. Sí
2. No

JOB LAST 2 WEEKS

¿Duró ese (empleo/trabajo) por dos semanas consecutivas o más?

1. Sí
2. No

JOB DESCRIPTION

Ask or verify:

**¿Cuál de las siguientes describe mejor el empleo de usted?
¿Era usted empleado en --**

Read each category until respondent says "yes", then enter appropriate precode.

11. **La profesión médica?**
12. **El campo de Servicios de Salud Mental?**
13. **La profesión de Enseñanza?**
14. **El campo del Cumplimiento de la Ley o profesión de Seguridad?**
15. **Ventas (en una tienda)?**
16. **El campo de la Transportación?**
17. **Alguna otra cosa?**

JOB DESCRIPTION SPEC

Please specify the job not covered in answer categories 11-16 in the question JOB DESCRIPTION.

MEDICAL JOB

Employed in the Medical Profession:

If not in the Medical Profession, back up to JOB DESCRIPTION and change answer.

¿Como un(a) -

Read each category.

11. **Médico?**
12. **Enfermera?**
13. **Técnico?**
14. **Otro profesión médica? - Specify**

MEDICAL JOB SPEC

Please specify employed in the medical profession as a -

MENTALHEALTHJOB

Employed in the Mental Health Services Field:

If not in the Mental Health Services Field, back up to JOBDESCRIPTION and change answer.

¿Son las responsabilidades de usted -

[Read each category.](#)

15. **Profesionales (Trabajador social/psiquiatra)?**
16. **Cuidado de enfermos?**
17. **Otro campo de Servicios de Salud Mental? - Specify**

MENTALHEALTHJOBSPEC

Please specify duties in the mental health services field.

TEACHINGJOB

Employed in the Teaching Profession:

If not in the Teaching Profession, back up to JOBDESCRIPTION and change answer.

¿Era usted empleado en -

[Read each category.](#)

18. **Institución Pre-escolar?**
19. **Escuela primaria?**
20. **Escuela intermedia?**
21. **Escuela secundaria?**
22. **Colegio o universidad?**
23. **Escuela técnica o industrial?**
24. **Facilidad de educación especial?**
25. **Otro profesión de Enseñanza? - Specify**

TEACHJOBSPEC

Please specify employed in the teaching profession as a -

LAWENFORCEJOB

Employed in the Law Enforcement or Security Field:

If not in the Law Enforcement or Security Field, back up to JOBDESCRIPTION and change answer.

¿Era usted empleado como -

Read each category.

26. **Oficial de la ley?**
27. **Guardia de prisión o cárcel?**
28. **Guardia de seguridad?**
29. **Otro campo del Cumplimiento de la Ley o profesión de Seguridad? - Specify**

LAWENFORCEJOBSPEC

Please specify employed in the law enforcement or security field as a -

RETAILSALESJOB

Employed in Retail Sales:

If not in Retail Sales, back up to JOBDESCRIPTION and change answer.

¿Era usted empleado como -

Read each category.

30. **Ayudante de una tienda de comestibles o licor?**
31. **Ayudante de una estación de gasolina?**
32. **Cantinerero?**
33. **Otro ventas (en una tienda)? - Specify**

RETAILSALESJOBSPEC

Please specify employed in retail sales as a -

TRANSPORTJOB

Employed in the Transportation Field:

If not in the Transportation Field, back up to JOBDESCRIPTION and change answer.

¿Era usted empleado como -

Read each category.

34. **Conductor de autobus?**
35. **Conductor de taxi?**
36. **Otro campo de la Transportación? - Specify**

TRANSPORTJOBSPEC

Please specify employed in the transportation field as a -

EMPLOYERTYPECURRENT

[Ask or verify:](#)

¿Es el trabajo de usted con --

[Read each category.](#)

1. **Una compañía privada, por un negocio, o un individuo por sueldo?**
2. **El gobierno Federal?**
3. **El gobierno Estatal, del condado, o local?**
4. **Usted mismo(a) (Empleado por cuenta propia) en su negocio propio, práctica profesional, o finca?**

COLLEGEEMPLOYER

¿Es usted empleado de una universidad?

1. Sí
2. No

CURRENTJOBMSATYPE

Cuando desempeña su oficio, ¿trabaja usted mayormente en --

[Read each category.](#)

1. **Una ciudad?**
2. **Un suburbio?**
3. **Un área rural?**
4. **O una combinación de algunas de estas?**